

EXTRAIT

COLLECTION LATOMUS

Fondée en 1939 par M. RENARD
 Dirigée par C. DEROUX et J. DUMORTIER-BIBAUW
 VOLUME 226

L'Afrique, la Gaule, la Religion à l'époque romaine

**Mélanges à la mémoire de
 Marcel Le Glay**

rassemblés
 avec la collaboration d'anciens élèves
 par Yann Le Bohec



LATOMUS
 REVUE D'ÉTUDES LATINES
 BRUXELLES
 1994

La serpiente en las fuentes epigráficas hispanas

Ana M^a Vázquez Hoys, UNED, Madrid

La serpiente, animal al que hemos dedicado algunos estudios (i) está, presente con su figura en numerosos monumentos arqueológicos, representada ya exenta, ya en bulto redondo, acompañando a otros dioses, pintada o esculpida en monumentos, pero es muy escasa en la epigrafía. En Hispania y de época romana, solamente conocemos las palabras «serpiente» y «serpe» en dos inscripciones latinas (2)

. Se trata de dos *tituli picti* (paneles 111/2 y

(1) A. M^a VÁZQUEZ HOYS, “La serpiente en el Egipto antiguo.” Universidad de Alcalá de Henares, *Polis* 1, 1991, p. 93-113 ; Ead..., “La serpiente en el mundo antiguo. I. La serpiente en las religiones mediterráneas”, en *Boletín de la Asociación de Amigos de la Arqueología*, 14, Dic. 198), p. 33-39 ; Ead...: “The Representation of the Serpent in Ancient Iberia”, en *International Conference on Archaeology and Fertility Cult in Ancient Mediterranean*, Malta. 2-5 Septiembre, 1985. Malta, 1986, p. 305-314; Ead..., “From Earth to Heaven : the Snake and the Indoeuropean Religious Change”, en *The Transformation of European and Anatolian Culture, 4500-2300 B.C.*, organized by the Indo-European Studies Program, University of California, Los Angeles, in conjunction with University College, Dublin, 15-21 Sep. 1989, ; Ead...: “Los cultos a la serpiente en Hispania”. en *IVº Coloquio Galaico-Miñoto*, Lugo (Galicia), 24-27 Septiembre 1990, en prensa; Ead...: “La serpiente en el culto mitraico”, con Julio MUÑOZ GARCÍA-VASO, en *Espacio, Tiempo y Forma*, serie II, no 3, 1991, p. 85-116; Ead: ..., “La magia de Medusa: La mirada que fascina, la serpiente y los nudos mágicos (Aproximación a la magia, la brujería y la superstición en el Antigüedad, II)”, en *Espacio. Tiempo y Forma*, serie U, nº 3, 1991, p: 117-118 ; Ead...: “Los cistóforos y su significado”, en *Boletín de la Asociación española de Amigos de la Arqueología*, 29, Julio-Dic. 1990, p. 48-61 ; Ead...: “La serpiente. Genio o Demonio?”, en *Iº Congreso de Arys*, Jarandilla, 1989, p. 81-134; Ead...: “La serpiente en las monedas griegas”, en *II Congreso de Arys*, Jarandilla, 1990, en prensa ; Ead..., “La miel, alimento de eternidad,” en *Homenaje a M. Ponsich*, Madrid, Universidad Complutense, 1992, p. 31-47; Ead...: “Isis-Serapis en forma de serpiente”, en *Homenaje a F. Presedo*, Sevilla, Universidad, 1991, 99-119 ; Ead...: “Aquella que ama el silencio : La serpiente en el Antiguo Egipto,” en *Espacio, Tiempo y Forma*, serie II, nº 4, Madrid, UNED, Departamento de Prehistoria e Historia Antigua, p. 37-71 ; Ead..., “Dioses y diosas del Próximo Oriente y las serpientes”, en *3er Congrès international des Etudes phéniciennes et puniques*, Túnez, 11-16 Nov. 1991, en prensa.

(2) Tal vez, por una mala traducción, pueda entenderse por «bicha» (nombre dado a la serpiente en muchas regiones españolas) la que Blázquez señala de época prerromana, que «se cita en la inscripción de Maréeos (Portugal) una tarifa de sacrificio, en la que se menciona la dedicación de una «bicha» a Lida, en nuestra opinión (sic) tal vez divinidad relacionada con la fecundidad», cir. J. M. BLÁZQUEZ, *Religiones prerromanas*, Madrid, Ed. Cristiandad, 1983, p. 233 ; Id., *Imagen y Mito*, Madrid, 1977, p. 420, con lectura diferente en los dos sitios. Se refiere al trabajo de P. LE ROUX - A. TRANOY, “Contribution á l’étude des régions rurales du NO hispanique au Haut-Empire : deux inscriptions de Peñafiel”, en *Actas do IIIº Congreso Nacional de Arqueología*. Oporto, 1973, p. 249-258.

La inscripción latina, según Le Roux y Tranoy, dice así : O. V. CO. ET. NIM. DANIGO/ M. NABIAE. CORONAE. VA/CCA BOVEM. NABIAE. AGNV / IOVI

III/5) de la Cueva Negra de Fortuna (Murcia) (Fig. 1-3) posiblemente un templo cuyas divinidades más peculiares y seguramente originales fueron las Ninfas de las aguas (Fig. 2) (3). Cronológicamente se sitúa entre los siglos 1-111 d.C. Además de las Ninfas se citan en las inscripciones de la cueva otros dioses, como Venus (de la que los editores piensan que puede tratarse de la Dea Caelestis africana), Liber-Baco, Júpiter (Chaoni), Amor, los Phry-gia Numina (Cibeles y Atis), Fortuna y Asclepio, aunque las más mencionadas son las Ninfas y las palabras relacionadas con las aguas, ¡atices, y las fuentes (fbntes), las gotas {guttae), unidos estos testimonios al recuerdo de un sacerdotisa de Asclepio o Esculapio, divinidad estrechamente ligada con los cultos a las aguas salutíferas y la serpiente.

El tema de la habitación de las aguas por seres espirituales pertenece a la cultura común de los pueblos primitivos, sobrepasando los ámbitos del mundo clásico, tanto griego como latino (4) y también se utilizaba abundan

AGNVM BOYE. LA/CTf..] VRGO AGNV LIDAE COR / ANN ET DOM ACTVM V ID APR LA/RGO ET MESALUNO COS CVRATOR / LVCRETIO VITVLINO LVCRETIO SAB/INO POSTVMO PEREGRINO. Lectura : 0(ptimae) V(írgini) C(onseruatrici uel-orniferae) et Nim(phae) Danigo/m Nabiae Coronae ua/ccam) bouem, Nauiae agnu(m), / Ioui agnum boue(m) lact(antem) / [. .] urgo agnum Lidae cor(nigeram uel -nutam?) / ann(o) et dom(o) actum (ante diem) V(quintum id(us) apr(iles) La/rgo el Mesallino (sic) c(on)s(ulibus), curatoribus) / Lucretio Vitulino Lucrelio Sab/ino Postumo Peregrino.

El comentario de LE ROUX y TRANOY, op. cit., p. 254, al referirse a la línea 4 {el [. .] urgo agnu Lidae cor) dice así: «La mención de Lida se complica con la abreviación Cor utilizada para designar la ofrenda que se le hace. La solución más simple sería una víctima, ya que las tarifas de sacrificio solo citan animales. Ni Cornígera ni Cornuta se atestiguan en la epigrafía tradicional, pero si se tratase de una «biche» (en francés en el original, cierva en español) se trataría de una divinidad local asimilada a Diana». Evidentemente, al referirse Blázquez a una «bicha» en español, solo se trata de una mala traducción del francés «biche», no de una serpiente. En cuanto a la palabra latina cor, sin abreviar, puede ser «corazón», acusativo singular neutro. Si se conoce el caso de Diana representada con cuernos y la ofrenda de cornamenta, cfr. A. M^a VÁZQUEZ HOYS, La Diana Hispánica, UNED, en prensa. [NDLR : v. ici meme p. 561].

(3) A. GONZÁLEZ BLANCO - M. MAYER OLIVÉ - A. W. STYLOW (eds.): La Cueva Negra de Fortuna (Murcia) y sus tituli picti, en Homenaje al prof. D. Sebastian Mariner Bigorra, Universidad de Murcia, área de H^a Antigua, serie «Antigüedad y Cristianismo», «Monografías históricas sobre la Antigüedad Tardía», Murcia, 1987, p. 201 y 219 para las inscripciones ; también, en el mismo volumen cfr. A. GONZÁLEZ BLANCO, Las inscripciones de Fortuna en la historia de la religión romana. Perspectivas histórico-religiosas, p. 271-315. Las Ninfas se dividen fundamentalmente en tres grupos: de las montañas (Orestíades), de las aguas (Náyades o Kreneas) y de los campos (Agrónomas), a las que más tarde se añadieron las Amandríades o ninfas de los árboles, cfr. O. NAVARRH, art. Nymphae, en Ch. DAREM-BERG - E. SAGLIO, Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines, t. 4, 1, Graz (réimp. 1969), p. 124-126.

(4) A. DUPREZ, Jésus et les dieux guérisseurs. Á propos de Jean V, Paris, 1970, p. 71. También A. M^a VÁZQUEZ HOYS, Cultos y ritos de fecundidad y su simbología : Las aguas en la Hispania romana, en Universidad y Sociedad, I, Madrid, 1981, p. 167-184, donde estudiamos el culto a las Aguas en Hispania y las causas naturales que podrían haberlo

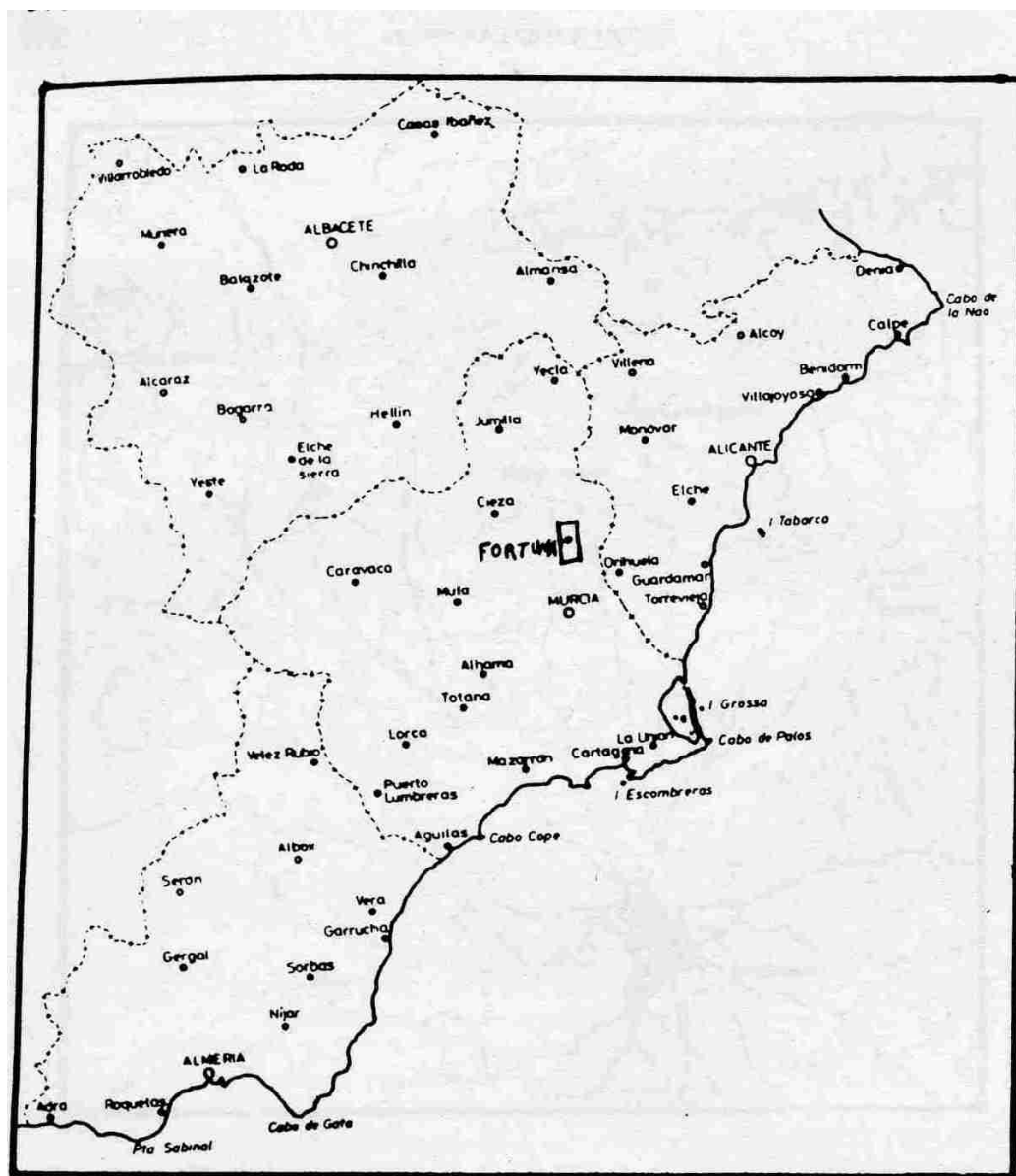


FIG. 1. — Localización del municipio de Fortuna en la región del SE de España, sg. A. GONZALEZ BLANCO - M. MAYER OLIVÉ - A. W. STYLOW (eds), *La Cueva Negra de Fortuna (Marcia) y sus tituli picti*, en *Homenaje al Profesor Martinez Bigorra, Antigüedad y Cristianismo*, IV, Murcia, 1987, p. 25.

témente el agua en los cultos de Asclepio, como se constata en las fuentes que se conocen sobre los santuarios de este dios, como en Pérgamo, donde se utilizaba además como terapia (5). Las fuentes, en la antigüedad, eran consi-

motivado, como las propiedades de las aguas termales en las que hemos encontrado dedicaciones.

(5) Sobre el Asclepeion de Pérgamo cfr. E. AKURGAL, *Civilisations et sites antiques de Turquie*. Istanbul 1986, p. 112-119. Había tres fuentes o piscinas dedicadas al baño.

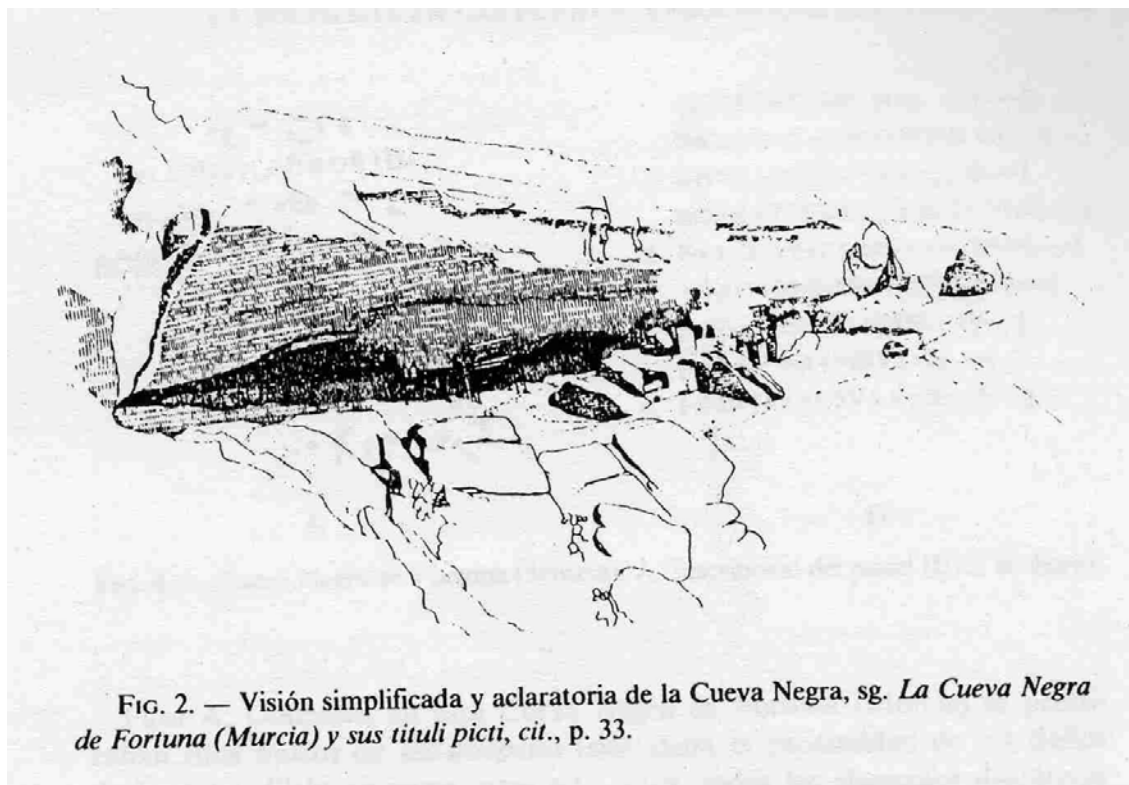


FIG. 2. — Visión simplificada y aclaratoria de la Cueva Negra, sg. *La Cueva Negra de Fortuna (Murcia) y sus tituli picti*, cit., p. 33.

deradas como seres vivos con propiedades que eran manifestación de la presencia de los dioses. Y así lo recuerda Plino el Viejo al hablar de las Fontes Tamaña del país de los Cántabros, en Velilla del río Carrión (Palencia), de las que se sacaban presagios (6):

Et in Cantabria fontes Tamarici m auguriis habentur, tres sunt octonis pedibus distantes, m unum alueum coeunt. uasto singuli amne. siccantur duodenis diebus, aliquando uigenis. Citra suspicionem ullam aquae, cum

o a la bebida. Una se encontraba en la entrada del santuario y tenía gradas. Los enfermos se sentaban en ellas, dentro del estanque sagrado y se lavaban. El agua provenía de la fuente sagrada y se observan aún los canales, en el túnel, por los que pasaba hacia los diferentes departamentos del complejo. El análisis químico de este agua muestra que tenía propiedades radiactivas

6) J.TOUTAIN: *Les cultes païens dans l'Empire romain*. París 1906, reimp. Roma 1967, t. III, livre IV, chap. II, p. 382. Sobre los cultos ibéricos *Id. Ibid.*, t. III livre IV, cap. II p 155-A M^a VÁZQUEZ HOYS, *La religión romana en Hispania*, cit. t. II, cap. VI, p. 375-406; con toda la bibliografía anterior en p. 375. A las aguas como tal solamente se hace mención epigráficamente en Hispania en Caldas de Monchique, p. 384. Otras divinidades de las aguas adoradas en nuestra Península son Neptuno, Fons y Fontanay las Ninfas, siempre de las aguas, a las que, sin embargo, no se denominan Náyades epigráficamente. Océano aparece en mosaicos. Cfr. Ead., *La religión romana en Hispania*. Análisis estadístico en *Hispania Antiqua*. VII, Valladolid, 1977, p. 4-45; Ead., "La religión romana en Hispania, Análisis estadístico II, en *Hispania Antiqua*. IX, Valladolid 1979, p. 57-125, Ead., "Cultos y ritos de fecundidad y su simbología: Las aguas en la Hispania romana, en *Universidad y Sociedad*, 1, Madrid, 1981, p. 167-184.

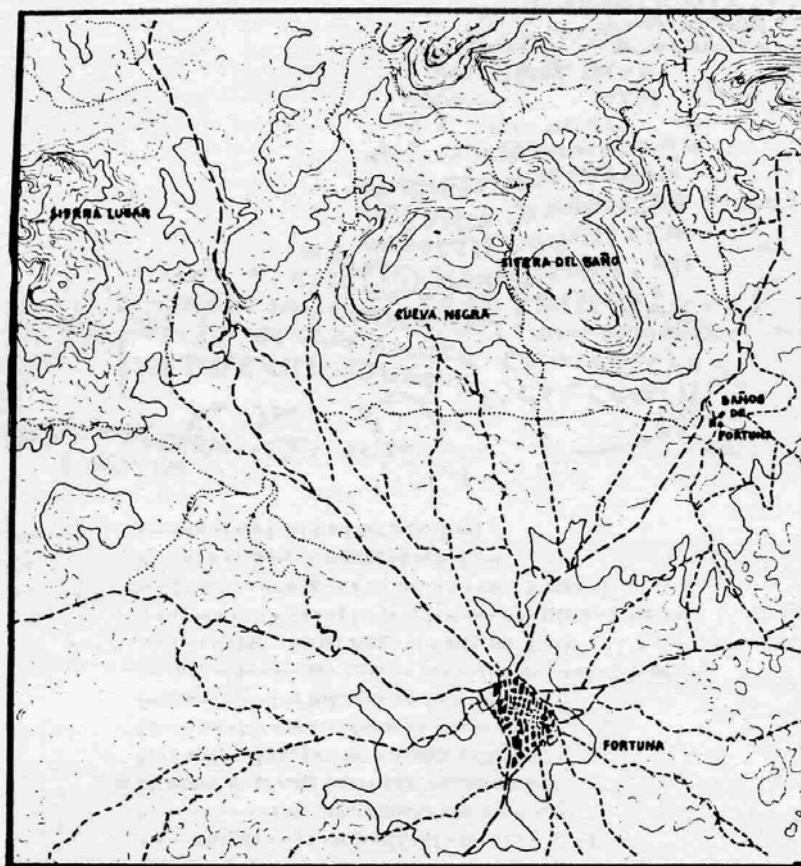


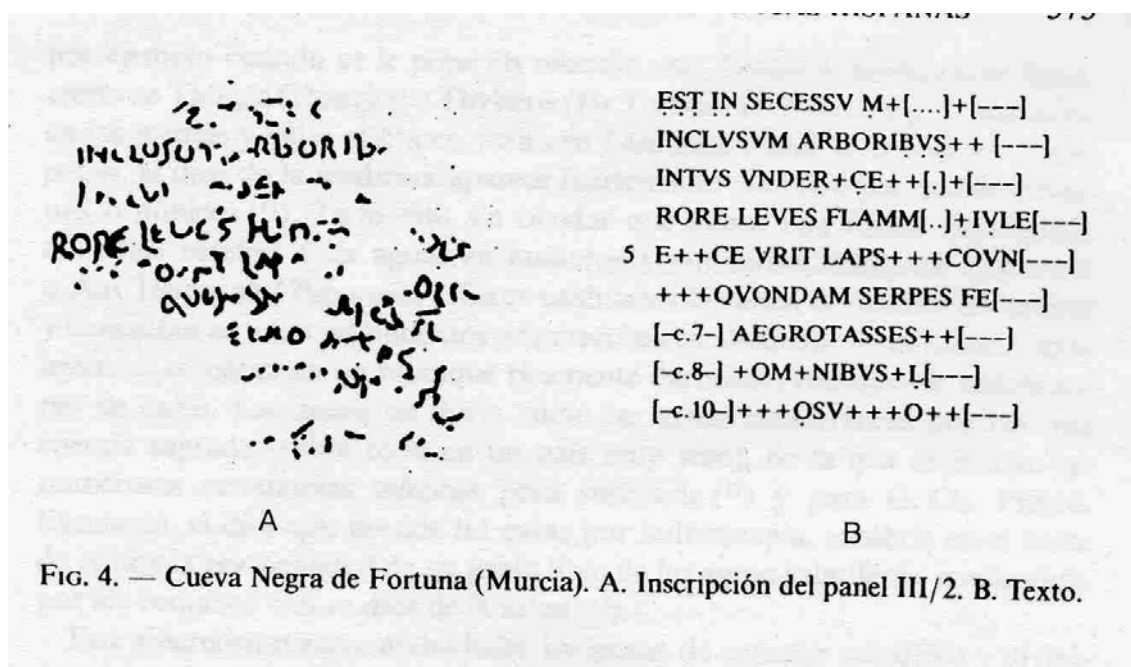
FIG. 3. — El ámbito sagrado de los cultos de las aguas en Fortuna (Murcia) y sus dependencias, sg. GONZALEZ BLANCO, *op. cit.*, p. 317.

sil uicimus iis fons sine intermissione largus, dirum est non profluere eos aspicere uolentibus, sicut proxume Lartio Ucinio legato pro praetore, post septem dies occidit (7).

«En Cantabria, las fuentes del Tamarino sirven de augurio ; son tres, distantes entre sí ocho pies ; se juntan en un solo lecho formando un gran caudal. Están en seco durante doce días y a veces hasta veinte, sin que se pueda ver agua alguna, mientras una fuente contigua conserva sin interrupción un gran caudal.

Cuando los que las quieren ver las hallan secas, significa el hecho un mal presagio, como acaeció recientemente al legado propretor Larcio Licinio que murió al cabo de siete días» (8).

(7) PLINIO, N.H., XXXI, 23-24. J. M^a BLÁZQUEZ, *Religiones prerromanas*, p. 35. (8) A. GARCÍA y BELLIDO- A. FERNANDEZ DE AVILES, Fuentes Tamaricas. Velilla del



Para A. González, en esta Cueva Negra de Fortuna (Murcia) se practicaban ritos típicos de los aslepeios (sic), dada la proximidad de los Baños de Fortuna. El lugar reúne, para este autor, todos los elementos distintivos de aquellos antiguos centros de salud y piedad : una caverna sombreada, circundada por un recinto, con un pequeño bosque, pórticos abiertos, fuentes de agua fresca y altares a Asclepio, cuyo culto se introdujo en Roma en el año 293, cuando una delegación romana acudió a Epidauro para traer de allí una de las serpientes sagradas e iniciar así oficialmente el culto en Roma (9).

Esta zona del S.E. hispano se halla en relación desde muy antiguo con elementos orientales, norteafricanos y púnicos y tal vez haya que buscar en las dimensiones clónicas y curativas del Asclepio griego - Esculapio latino, las que mejor le hicieron unirse a su versión africana. Efectivamente parece que muy pronto se asimiló a esta divinidad con el dios púnico Eshmun, cuyo templo ocupaba en Cartago la parte superior de la colina del teatro. En Leptis Magna y generalmente en África Proconsular, en Cartago y en Thuburbo Maius, el Esculapio grecorromano, cuyas estatuas adornan a menudo las termas, ha tomado el lugar de Eshmun, aunque es sabido que guardó intactos

rio Carrión (Palencia), Madrid, 1958 ; J. M- BLÁZQUEZ, Religiones prerromanas p 241 tsta relación de las aguas con creencias animistas existe aún en el Extremo Oriente India , Tailandia o Nepal y en este último país , la relación entre las aguas, la serpiente y la fecundidad (9) J. GAGÉ, Apollon romain. Paris, 1955, p. 151, 153, 371, etc. también I CHIRASSI COLOMBO, Acculturation et cultes therapeutiques en Fr. DUNAND - P. LEVÉQUE (ed) Les syncretismes dans les religions de l'antiquité, Colloque de Besancon, 22-23 Oct 1973 Leiden 1975, p. 108, Sobre la incubatio cfr. la excelente bibliografía recogida por GONZALEZ' BLANCO, op. cil., p. 313, n. 109.

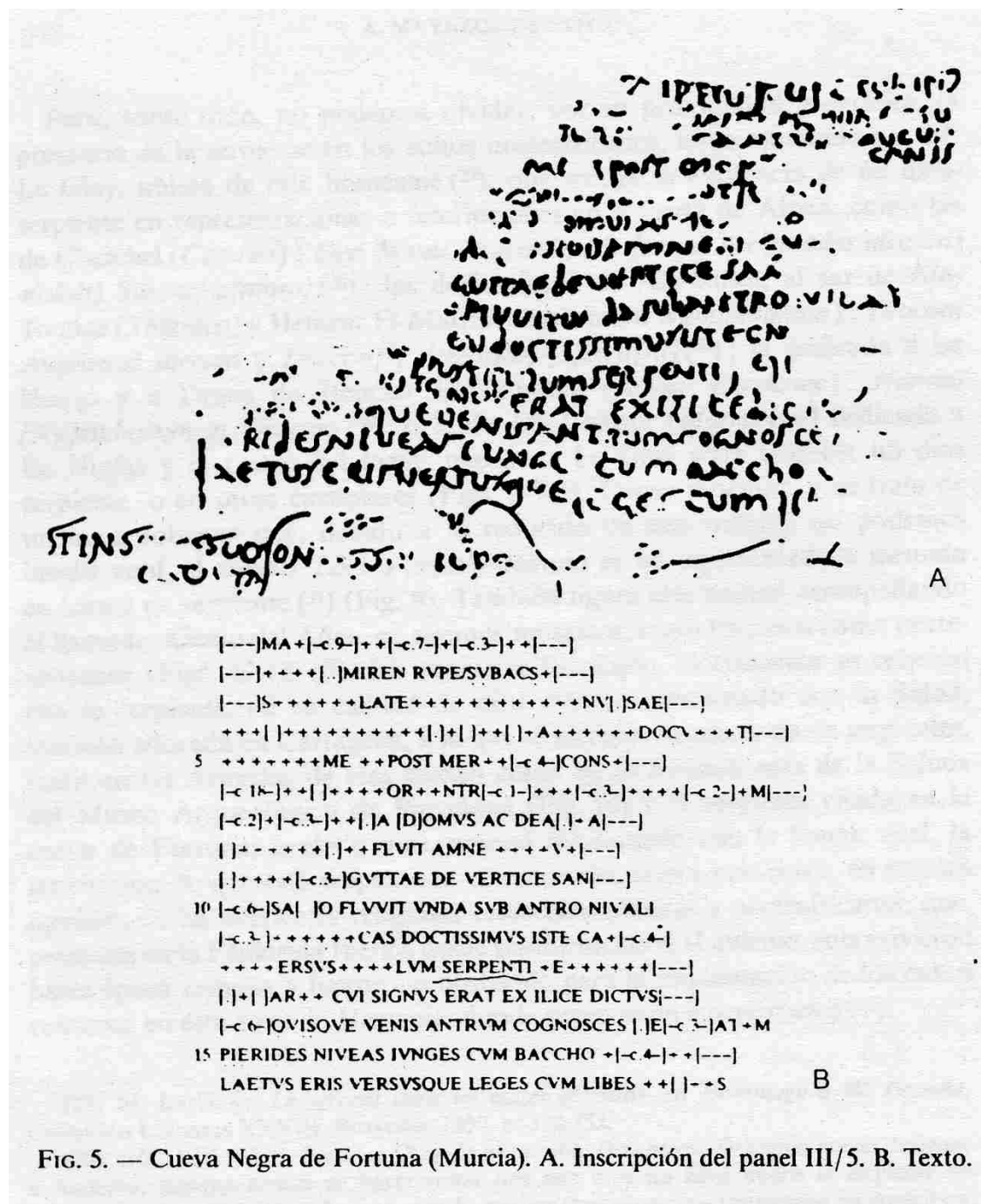


FIG. 5. — Cueva Negra de Fortuna (Murcia). A. Inscripción del panel III/5. B. Texto.

» f - •

su carácter y aspectos griegos, como confirma el descubrimiento de un altar en Cartago dedicado a *Aesculapio ab Epidauro*(10)

También fue asimilado a los genios bereberes provistos de poderes curadores, como el *Macurgum* del relieve de los siete dioses de Beja, en los cuales se ha querido reconocer a los *Dii Mauri*. Señala G. Ch. Picard que es posible que en ocasiones, Asclepio haya sincretizado ciertos rasgos del dios púnico,

(10) M. LE GLAY, Les syncrétismes dans l'Afrique ancienne, en DUNAND-LÉVÉQUE, Les syncrétismes, cit., p. 138 ss. También G. Ch. PICARD!, op. cit., p. 7.

por ejemplo cuando se le pone en relación con *Caelestis*, heredera de Tanit como en Thugga (Dougga) y Thybaris (Hr Thibar). En Numidia y en particular en los medios y villas militares, como en Lambesa, donde se conoce un Asclepeion, el dios de la medicina aparece fuertemente marcado por trazos indígenas o púnicos (11). Todo esto sin olvidar que existe una forma romanizada del culto beréber a las aguas en numerosos santuarios, como en Zaghuan o Aín Tebornok (Tuburnica). Estos santuarios llevaban el nombre de ninfeos y consistían en unos aditamentos arquitectónicos alrededor de la fuente, cuyas aguas se recogían en un estanque ricamente decorado, rodeado de instalaciones de culto. Las aguas de lluvia como las aguas subterráneas poseían una energía sagrada (sobre todo en un país muy seco), de la que derivaban las numerosas ceremonias mágicas para suscitarla (12) y para G. Ch. Picard, Esculapio, el dios que preside las curas por hidroterapia, recubría en el norte de África la personalidad de un genio libio de las aguas salutíferas, confundido por los romanos con su dios de la salud (13).

Este sincretismo entre divinidades indígenas de carácter salutífero y divinidades del panteón greco-romano tampoco sería raro en Hispania, pues también conocemos aquí otros santuarios dedicados a divinidades romanas cuyo culto se ha sincretizado con deidades indígenas, como por ejemplo, el de Miróbriga de los Célticos. Este santuario, aunque de época romana, estaría consagrado, según Blázquez y García-Gelabert (14), a una deidad lusitana, equivalente al Esculapio griego. Esto se desprende de la inscripción :

Aesculapio / deo / C. Atticus Ianuarius / medicus pacensis / testamento legauit / ob mérito spendi / dissimi ordinis / quod ei quinquaginta um praestiterit / [F]abius Isas ff(aciendum).

La presencia del epíteto *deus* tras el nombre de Esculapio, como ya indicó S. Lambrino (15), significaría que se trata de una deidad indígena identificada con Esculapio, pues precisamente *deus* acompaña frecuentemente a deidades indígenas asimiladas a otras del panteón greco-romano (16).

(11) G. Ch. PICARD, *Les religions de l'Afrique antique*, cit., p. 125-127.

(12) Lo mismo se hace aún en el día de San Juan. Cfr. G. Ch. PICARD, *Les religions de l'Afrique antique*, Paris, 1954, p. 7-10.

(13) G. Ch. PICARD, *op. cit.*, p. 6-7.

(14) J. Ma BLÁZQUEZ - M. GARCÍA GELABERT, "Aportaciones a las religiones primitivas de Hispania", en *Espacio, Tiempo y Forma*, serie II, 1, Historia Antigua Homenaje al profesor Eduardo Ripoll Perelló, UNED, 1988, p. 153-183.

(15) S. LAMBRINO, *Les cultes indigenes en Espagne sous Trajan el Hadrien, en Les empereurs romains d'Espagne*, Paris, 1965, p. 226.

(16) Baste recordar, por ejemplo, los publicados por A. RODRIGUEZ COLMENERO, Un' importante grupo de nuevos teónimos galaicos, en *Studia Palaeohispanica. Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleo-hispánicas* (Veleia, 2-3). Vitoria, 1987, p. 328 nº I • *l(oui) O(plimo) M(aximo) / Riuo / febo(que) D(eo)*, de Vila Real (Portugal). La presencia del epíteto *deus* como ya indicó S. LAMBRINO, *Les cultes indigènes en Espagne sous Trajan*

En las postrimerías de la Antigüedad, este sincretismo continuó entre la religión indígena y clásica, como en el momento en que escribe Martín Bracarense (17):

Mulleres in tela sua Minemam nominare, et Veneris diem in niiptias observare ... o Mercurio homines transeuntes iactilis lapidibus aceruos petrarum pro sacrificio reddunt, texto que indica que quizá se esté identificando aquí a tres dioses indígenas con otros del panteón greco-romano. Mercurio es posiblemente el *hunc uiarum atque itinerum ducem* de Cesar (18).

El sincretismo que aparece en las inscripciones hispanas es, sobre todo, para Blázquez, de procedencia indígena, aunque se trata de un fenómeno muy patente entre dioses del panteón griego, romano, hispano, fenicio o con las divinidades místicas. Este sincretismo religioso estaba muy extendido incluso en zonas donde la asimilación romana era ínfima, como el noroeste, donde en cuarenta casos examinados por Blázquez se asociaron divinidades locales a dioses clásicos, predominando los que tienen carácter tutelar, como Genius, Lar y Tutela (19).

Las serpientes que aparecen citadas en los tituli picti (Fig. 5) de la cueva de Fortuna son, para González Blanco, símbolos de dioses crónicos y están presentes siempre que hay cultos de la vegetación, relacionados a menudo con la fecundidad, como ocurría, por ejemplo, en las Arretoforias atenien-ses (20), en las que las Arreforas llevaban pequeños panes en forma de serpientes y falos al recinto de los jardines de Afrodita y los enterraban, para impregnarse

el Hacinen, cit. siipra, nota 15, indicaría que se trata de una deidad indígena identificada con Esculapio. También J. DE ENCARNAÇÃO, "Divinidades indígenas peninsulares : problemas metodológicos do seu estudo", en *Estudio sobre la Tabula Siarensis*, Madrid, 1988 p 261 ss. . Id., *Omissão dos teónimos em inscrições votivas*, en *Studia Palaeohispanica, Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y culturas paleohispánicas*, Vitoria-Gasteiz, 1987 {Veleia 2-3}, p. 305-310 ; Id., "Indigenismo e romanizacão en Lusitania", en *Biblos*, LXII 1986 p 451-464. Para este autor, el vocablo *deus* ante al teónimo indígena es índice de romanización de una divinidad indígena. Sobre *deus* cfr. también M. T. RAEPSAET-CHARUER, La datation des inscriptions latines dans les provinces occidentales de l'Empire romain d'après les formules «*In H(onorem) D(omvs) D(iuinae)*» et «*Deo, Deae*», en *ANRW*, II, 3. 1975 p 222-228, para quien *deus, deae* en las inscripciones es un signo de *interpretatio*, opiniones con las que coincidimos plenamente.

(17) MARTÍN DE BRAGA, *De Corr. rust.*, 16, 4 ss.

(18) J. MARKALE, *Druidas. Tradiciones y dioses de los Celtas*, 2ª ed., 1989, p. 74 : CESAR, B.G., VI, 17 : «El dios al que más honores rinden es a Mercurio : sus estatuas son las más numerosas, le consideran como el inventor de todas las artes, es para ellos el dios que indica el camino a seguir, el que guía al viajero ; es el que tiene más capacidad de hacer que se gane dinero y de proteger el comercio», también p. 76 ss., p. 82.

(19) BLÁZQUEZ, *Religiones prerromanas*, p. 302.

(20) L. DEUBNER, *Attische Fesle*, Berlin, 1932, p. 9 ; R. SCHILLING, *La religión romana de Venus depuis les origines jusqu'au temps d'Auguste*, Paris, 1954, p. 20-21.

bajo tierra de virtudes fecundantes. Así sucedía también en el culto de las Cereres africanas, según Toutain (21). A veces, como recuerda González Blanco, acompañaba a divinidades galas como al Mercurio galo, en forma de serpiente con cabeza de carnero o criocéfala (22), que vemos en algunas piezas, como las de Blicquy, la de Bavai del Museo de Valenciennes, la vemos en el caldero de Gundestrup, donde acompaña a Cernunnos, el dios de cuernos de ciervo que la blande con la mano derecha y al mismo Cernunnos niño, como en el bajorrelieve de Vendoeuvres, en Indre (23), y con Marte, como en el altar de Mavilly o en la estela de Vignory (24), aunque por las divinidades presentes en la cueva según los epígrafes, creemos que la serpiente a la que se alude en la cueva Negra de Fortuna, aún teniendo en cuenta su contexto «literario», puede tener más relación con Oriente o el norte de África. En efecto, en este continente, sobre todo en la parte norte, Libia, que era llamada Ophioussa o «tierra de las serpientes», según Alejandro Polihistor (25) son conocidas desde muy antiguo creencias supersticiosas y/o religiosas relacionadas con estos animales, que están representados en el norte de África por algunos ejemplares, a menudo muy venenosos, como la cerastes, o víbora de cuernos, de color de arena, con dos cuernos en la frente, frecuente al sur de las escarpas Ubicas y en el Sahara, el áspid, cuyo cuello se hincha cuando se irrita, llamada naja por los habitantes del sur de Berbería, la *dipsada*, animal de pequeño tamaño cuya mordedura produce una sed insoportable, tal vez las víboras *ammodytes* o el basilisco, cuyo largo no sobrepasaba los 22 cm., que tenía sobre la cabeza una mancha blanca, como una forma de diadema (26).

(21) TOUTAIN, op. cit., vol. I. p. 349, 350, 367, cit. por A. GONZÁLEZ BLANCO, op. cit., sobre la Cueva Negra de Fortuna, p. 312. n. 100.

(22) J. MARKALE, op. cit., p. 82. La serpiente criocéfala acompaña a Mercurio en un relieve del Museo de Beauvais, ESPÉRANDIEU, n° 3919, en otro de Nérís, ESPÉRANDIEU, II, n° 1573. y en una estatuilla de Yzeures-sur-Creuse, estudiada por B. LAUBIE, Statuette d'un dieu gallo-romain au bouc et. au serpent trouvée a Yzeures-sur-Creuse (Indre-et-Loire), en *Gallia*, XXIII. 1965, p. 279-284.

(23) ESPÉRANDIEU, II, n° 1529.

(24) ESPÉRANDIEU, III, n° 2067 y IV, n° 3219. Sobre la serpiente criocéfala cfr. M. AMAND. "Le culte du serpent criocéphale dans la cité des Neiviens," en *Latomus*, XXIX, 1970, p. 340-347. El carácter propiamente céltico de esta serpiente es puesto en valor por los especialistas que han estudiado esta figura. Se la tiene por una divinidad o una semi-divinidad céltica, salida de la combinación de la serpiente y el carnero, combinación de elementos astrales y ctónicos. Para Ph. BRAY BOBER en *Amer. Journ. of Arch.*, LV, 1951, p. 27, el tema de la serpiente cornuda habría sido tomado a los pueblos de las estepas, con los cuales los Celtas habían estado en contacto en las orillas del Mar Negro.

(25) Apud ESTEBAN DE BIZANCIO, s.v. Libye.

(26) S. GSELL, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, t. I, Paris, p. 131-133. También se mencionan serpientes de gran talla, tal vez pertenecientes a la familia de las pitones. Cfr. B. HEUVELMANS, *Les derniers dragons d'Afrique*, Paris, 1978, p. 18-43 para el Norte de África y mapa p. 18.

Pero, sobre todo, no podemos olvidar, por su proximidad geográfica, la presencia de la serpiente en los cultos norteafricanos, tema estudiado por M. Le Glay, objeto de este homenaje (27), que recoge la existencia de un dios-serpiente en representaciones e inscripciones en el norte de África, como las de Cherchel (Cesárea): *Deo Manu Draconis*, *M. Iunius Asclepiades u(otum) s(oluit) l(ibens) a(nimo)* (28); las dedicaciones de Aín-Gulea, al sur de Aín-Tounga (Thignica) y Henchir El-Matria (*municipium Numiulitanum*): *Draconi Aug(usto) sacrum* y *Dracon[i] Aug(usto) [sacrufm]*(9); la dedicada a las Ninfas y a Draco de Henchir El-Hamman (*Aquae Flauianae*): *Numini [Nympharum et Draconi]* (30), o la de Am-Chkour (Marruecos) dedicada a las Ninfas y al Genio del lugar, que para Le Glay sería también un dios serpiente, o en otros ejemplares (Figs. 6-7-8). Como sabemos, y se trata de un tema sobre el que, debido a lo reducido de este trabajo, no podemos incidir aquí, el *Genius Loci* o *Agathodaimon* se ha representado a menudo en forma de serpiente (3') (Fig. 9). También figura este animal acompañando al llamado «Genio del Año», en algunos mosaicos, tanto hispanos como norteafricanos (Figs. 10-13) (32). En cuanto a Esculapio, es conocida su relación con la serpiente, en su calidad de dios ctónico relacionado con la Salud, también adorada en Cartagena, a la que se atribuye la presencia de serpientes, tanto en las monedas de esta ciudad como en la llamada «ara de la Salud» del Museo Arqueológico de Barcelona (Fig. 14) y la serpiente citada en la cueva de Fortuna, genio o dios, animal relacionado con la fuerza vital, la renovación, lo que está empezando eternamente, estará más cerca, en nuestra opinión, de las corrientes religiosas orientales, púnicas y norteafricanas, que, presentes en la Península Ibérica desde posiblemente el II milenio, sobrevivieron hasta época romana y fueron un obstáculo para la implantación de los cultos romanos en esta zona de Hispania, donde pervivieron sincretizados (33).

(27) M. LE GLAY, "Le serpent dans les cultes africains", en *Hommage a W. Deonna*, *Collection Latomus* XXV11I, Bruxelles, 1957, p. 338-353.

(28) CIL, VIH, 9326. Para Le Glay, la expresión *Deo manu Draconis* puede designar a Asclepio, aunque hemos de hacer notar que este dios no lleva nunca la serpiente en la mano, sino enroscada en la vara, por lo que en otro momento trataremos de contribuir a la identificación de esta divinidad.

(29) CIL, VIII, 15247 y 15378.

(30) CIL, VIII, 17722.

(31) Cfr. A. M' VÁZQUEZ HOYS, "Isis-Serapis en forma de Serpiente", en *Homenaje a F. Presedo*, Universidad de Sevilla, 199L p. 99-119.

(32) D. FERNANDEZ GALIANO- D. DÍAZ TRUJILLO- B. CONSUEGRA CANO, "Representaciones del Genio del Año en mosaicos hispanorromanos", en *Homenaje a Gratiniano Nieto*, *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la UAM*, Madrid, 1986-87, p. 175-183.

(33) "Pervivencia actual de algunos factores económicos de la Segunda Guerra Púnica", en *5º Colloqui d'E.'studis Ceretans*, Puigcerdá, Sep. 1982 (pub. 1984), p. 173-187 ; EAD., "Algunas consideraciones sobre cultos locales en la Hispania romana", en *Memorias de Historia Antigua*, V, Oviedo, 1981, p. 41-50; Ead., "Particularismo hispánico de una institución romana : Los Salios de Sagunto", en *Dianium*, I, Denia, 1982, p. 51-61 ; Ead.,



FIG. 6. — Diadema de Ain-el-Ksar, sg. M. LE GLAY, *Le serpent dans les cultes africains, cit.*, fig. 1.



FIG. 7. — Estela de Announa, sg. LE GLAY, *op. cit.*, fig. 2.



FIG. 8. — Estela de Hipona, sg. LE GLAY, *op. cit.*, fig. 3.

El único problema que se plantea, a pesar de lo dicho anteriormente es la inexistencia de una inscripción votiva en la cueva, e incluso de todo indicio relativo a un culto, no solo a las Ninfas o a Esculapio, Fortuna, Salus u otras divinidades, sino que tampoco se han hallado ex-votos n, nada que indique su utilización religiosa. Incluso podríamos decir que el que uno de los únicos personajes cuyo nombre conocemos, A. Annius Crescens, sea *sacerdos Asclepi ebusitani* lo único que nos documenta es la existencia de esta divinidad en Ibiza, posiblemente un dios púnico, a fines del s.I d.C-, así como un ambiente poco romanizado o poco culto, puesto que no escribe *Aesculapi* sino *Asculepi*. En cuanto a la inscripción de 11/4, que Stylow y Mayer traducen • «en los montes más elevados situaron las divinidades frigias en templos sólidos dispuestos para los altos dióses»(34), no creo que indique claramente que se ofrecieron o colocaron estatuas o idolillos de los *Phrygia numina* precisamente en la Cueva Negra... por lo que tal vez haya que esperar la aportación de nuevos datos para estar seguros de que la Cueva Negra de Fortuna es un lugar de culto púnico y no el escenario de unas reuniones literarias algo especiales, desde luego, por el hecho de escribir los epígrafes en lugares de difícil acceso y por las características propias de los epígrafes. Esta es también la opinión de A. U. Stylow (35).

 “La tradición religiosa del mundo Mediterráneo en la Bética y la percepción de los cultos romanos”, en Iº Congreso Internacional sobre el Estrecho de Gibraltar, Ceuta, Nov. 1987, D 45-54 • Ead. “La religión romana en la Bética y el sustrato prerromano”, en I Congreso de Historia Antigua de Andalucía. Córdoba, 7-10 Abril 1988, p. 715-727 ; Ead. “Algunos problemas de la epigrafía religiosa hispanorromana”, en Col.loqui internacional d Epigrafía. ‘Culte i Societat en Occident’, Tarragona, 6-8 Oct. 1988, p. 461-469 ; Ead., Cultes et pratiques funéraires dans le littoral méditerranéen de la Péninsule Ibérique dans le Bronze Moyen, en Second Mediterranean Conference on Archaeology of Ancient Mediterranean. Malta, 17-20 Dic 1988; Ead.: “El segundo milenio a.Cr.. una época de cambio en el Mediterráneo : Las. prácticas funerarias”, en Homenaje al profesor Ripoll Perello, UNED, Madrid, Revista Espacio Tiempo y Forma. Serie 11, 1, Madrid, 1988, p. 15-43 -, Ead., “Lixus en el panorama religioso fenicio de Occidente”, en Congreso internacional «Lixus. bilan el perspectives», Tanger 7-11 Nov 1989 p. 103-113; Ead., L’activité commerciale du temple tyrien de Melkart et son expansion maritime -• Un possible précédent biblique”. en Xlh international Colloquium «Phoenicia and the Bible. Archaeology, History. Epigraphy», Groupe de contacts interuniversitaires d’études phéniciennes et puniques, Leuven, Katholieke Universiteit, Feb 1990 • Ead.: “Los oráculos y su «poder». El sueño de Jacob, el poder oracular de Herakles y el sueño de César: Coincidencias o empresas comerciales?” en Homenaje a J. Mª Blázquez, Madrid, Universidad Complutense, Departamento de H’Antigua 1990, 303-316- Ead. “El comercio entre Hispania y Mauritania y el templo de Hércules-Melkart en Gades en época de Iuba II y Ptolomeo, en IIº Congreso internacional sobre el Estrecho de Gibraltar, Ceuta, Nov. 1990, en prensa; Ead.: “ La religión romana en Hispania y la romanización”, en IIº Congreso interpeninsular de Hª Antigua, Coimbra, 18-21 Oct. 1990.

(34) La Cueva Negra de Fortuna, cit., p. 200.

(35) “La cueva negra de Fortuna (Murcia), Un santuario púnico ?”, en Religio deorum ed. AUSA Sabadell 1993, pp. 449-460.

LÁMINA LXXXIV



FIG. 9. — Agatodaimon, Museo de Alejandría (Egipto) (*Foto Vázquez Hoys*).



A



B

FIG. 10. — Figura del Genio del Año en un mosaico procedente de Aranjuez, sg. D. FERNANDEZ GALIANO - O. DIAZ TRUJILLO - B. CONSUEGRA CANO, *Representaciones del Genio del Año en mosaicos hispanorromanos*, en *Homenaje a Gratiniano Nieto*, *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la UAM*, Madrid, 1986-87, p. 173-183, fig. 1). B. Dibujo del mosaico anterior.



FIG. 11. — Casa de los Pájaros, Itálica. Mosaico romano.



FIG. 12. — Mosaico de Fernan Nuñez.

LÁMINA LXXXVII



FIG. 13. — Ara de la Salud, Museo de Barcelona.

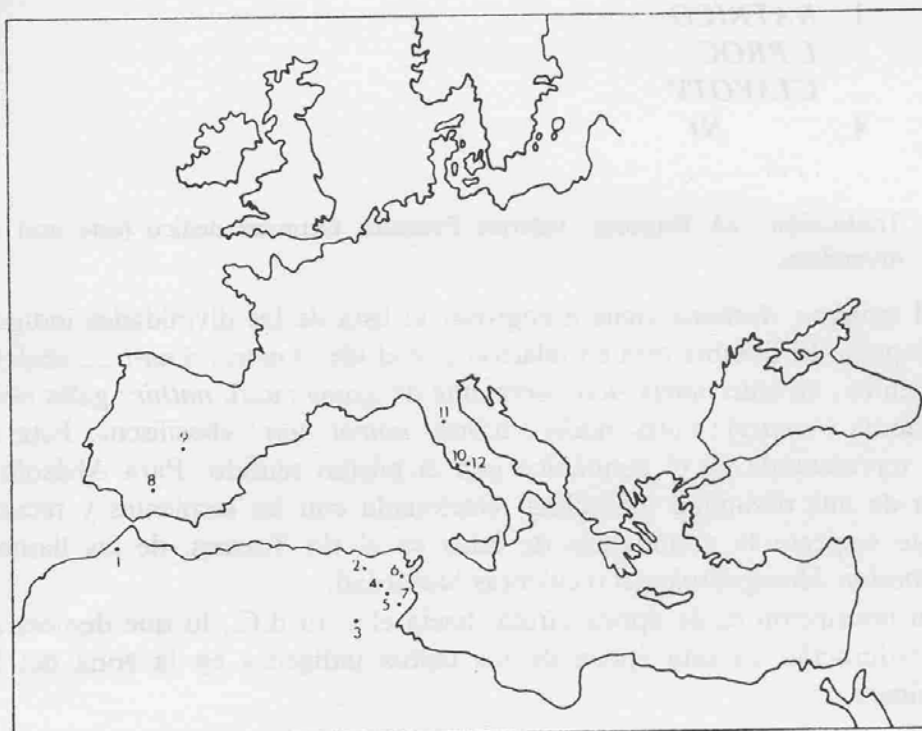


FIG. 14. — Distribución de mosaicos con el tema «Genio del Año», sg. D. FERNANDEZ GALIANO - O. DIAZ TRUJILLO - B. CONSUEGRA CANO, *op. cit.*, fig. 5.

- | | | |
|------------------|--------------|---------------|
| 1. Volubilis. | 5. Dougga 2. | 9. Aranjuez. |
| 2. Hippo Regius. | 6. Cartago. | 10. Ostia. |
| 3. Haïdra. | 7. El Djem. | 11. Sentinum. |
| 4. Dougga. | 8. Itálica. | 12. Roma. |

Pero no podemos finalizar esta breve aportación sobre la serpiente en la epigrafía hispana en homenaje a M. Le Glay sin referirnos brevemente a la existencia en la Península Ibérica de un dios relacionado con las serpientes, según Abasólo, al que está dedicada el ara de Alba de Tormes

Esta ara fue hallada al realizar las obras de edificación del Instituto de Enseñanza Media «Garcilaso de la Vega» y tras permanecer ignorada algunos años fue adquirida por los PP. Reparadores que la tienen expuesta en el convento que tienen en Alba de Tormes (antiguo Convento de S. Leonardo ^). Es de granito y mide 45 X 29 X 100. La inscripción, según el autor citado, dice así:

(36) J M^a SOLANA - LÁZARO SANTRE, "Nueva aportación para el estudio de la Iteonimia de la Hispania romana : El ara de Alba de Tormes", en *Durius*, vol. 4, fas. 7-8, 1976, p. 57^3.

LPROC
CTAVOTV
4.....NI
.....

Traducción : «A Natricus, Valerius Proculus Octavius dedicó (este ara) a la divinidad».

El teónimo *Natricus* viene a engrosar la lista de las divinidades indígenas de España. El nombre está en relación con el ide. +netr... +na-tr..., «culebra, serpiente» ; en latín *natrīx -icis*, «serpiente de agua» ; a.irl. *nathir* ; gales *neídr* : «culebra» (+*natri*); corn. *nader* ; a.bret. *natrol -ion*: «basilisco». Esta raíz está representada en el germánico con el mismo sentido. Para Abasólo, se trata de una divinidad masculina relacionada con las serpientes y recuerda a este respecto la abundancia de éstas en el río Tormes, de las llamadas *Malpodon Monspessulanus* o culebras bastardas.

La inscripción es de época tardía, hacia el s. III d.C., lo que demostraría la perduración en esta época de los cultos indígenas en la zona del NO hispánico.

UNED. Madrid.

Ana M^a VÁZQUEZ HOYS.,

LATOMUS, *Revue d' Etudes Latines* , vol.226 ,568-582, Bruxelles 1994